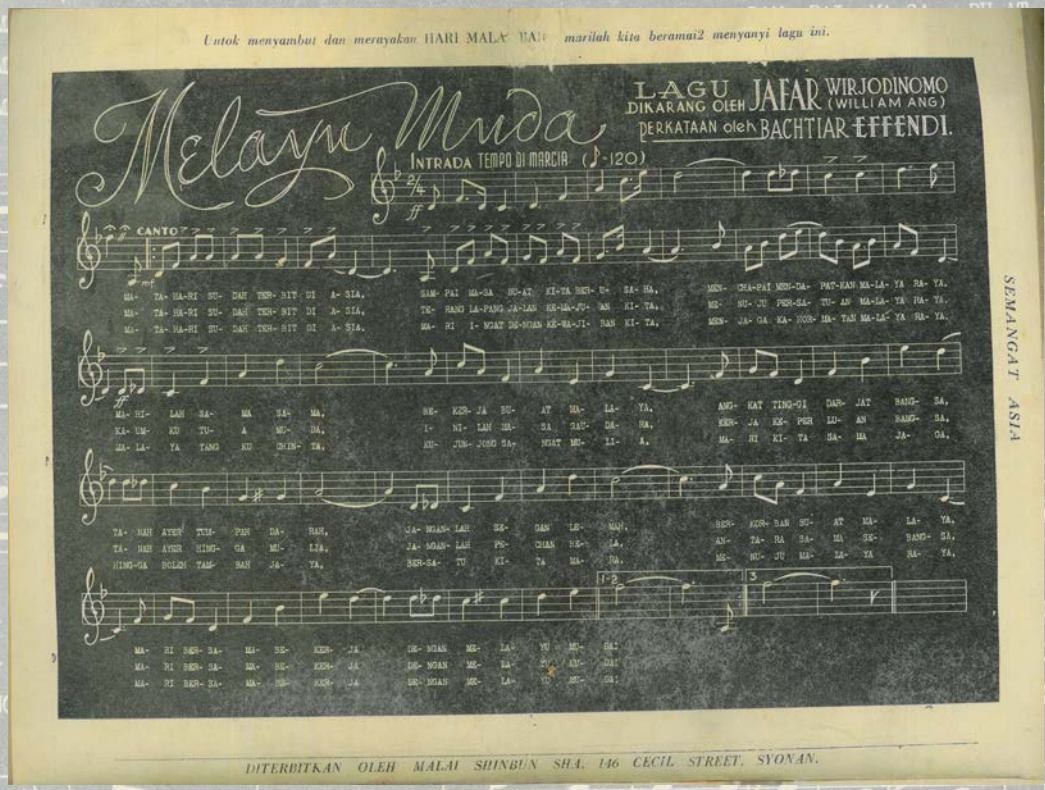序

太陽與亞洲

19世紀末的1895年，甲午戰爭中清朝戰敗，隨後和日本簽訂「馬關條約」，清朝將臺灣全島及附屬島嶼、澎湖列島割讓予日本。「馬關條約」的簽訂，開啟了日本殖民臺灣50年的序幕，臺灣也因此成為日本南進政策的重要基地。1930年代末，日本以大日本帝國、東亞及東南亞「共存共榮的新秩序」為目標，提出「建立東亞新秩序」的概念。1940年並明確訂定「大東亞共榮圈」一詞，強調亞洲從歐美殖民解放的重要性，建構亞洲各族的共同繁榮。當時日本首相近衛文麿指明「大東亞共榮圈」的版圖，涵蓋大日本帝國（包括扶植政權、滿洲國）、臺灣、法屬印度支那半島、暹羅、英屬印度（含緬甸）、英屬馬來亞、英屬香港、葡屬澳門、英屬婆羅洲、荷屬東印度等。大東亞共榮圈中，日本本國與滿洲國、臺灣為經濟共同體，東南亞則擔任資源供給地的角色，南太平洋為國防圈。日本和當時的英屬馬來亞，在「大東亞共榮圈」的框架下，有了緊密的交匯。1943年日本佔領馬來亞後，於《亞洲精神》（Semangat Asia）雜誌發佈名為「年輕馬來人」（Melayu Muda）的歌曲，慶祝新「馬來」的成立，第一句歌詞的意思即為「太陽已在亞洲升起」（Matahari sudah terbit di Asia）。太陽同時也是日本標誌性的象徵。太陽的象徵，在桃太郎的各種形變版本，如動畫、戲劇等反覆出現。而著名日本童謠「桃太郎」的旋律則重複於這些不同的顯影中以聽覺蠱惑心靈。看似陽光普照理應清晰無比的「亞洲」，卻也因為強加的「共同體」和「共榮/共融」想像而變得曖昧、詭譎且模糊。巧合地，太陽也曾用於19世紀英國殖民的全盛時期，作為大英帝國的代表符號。

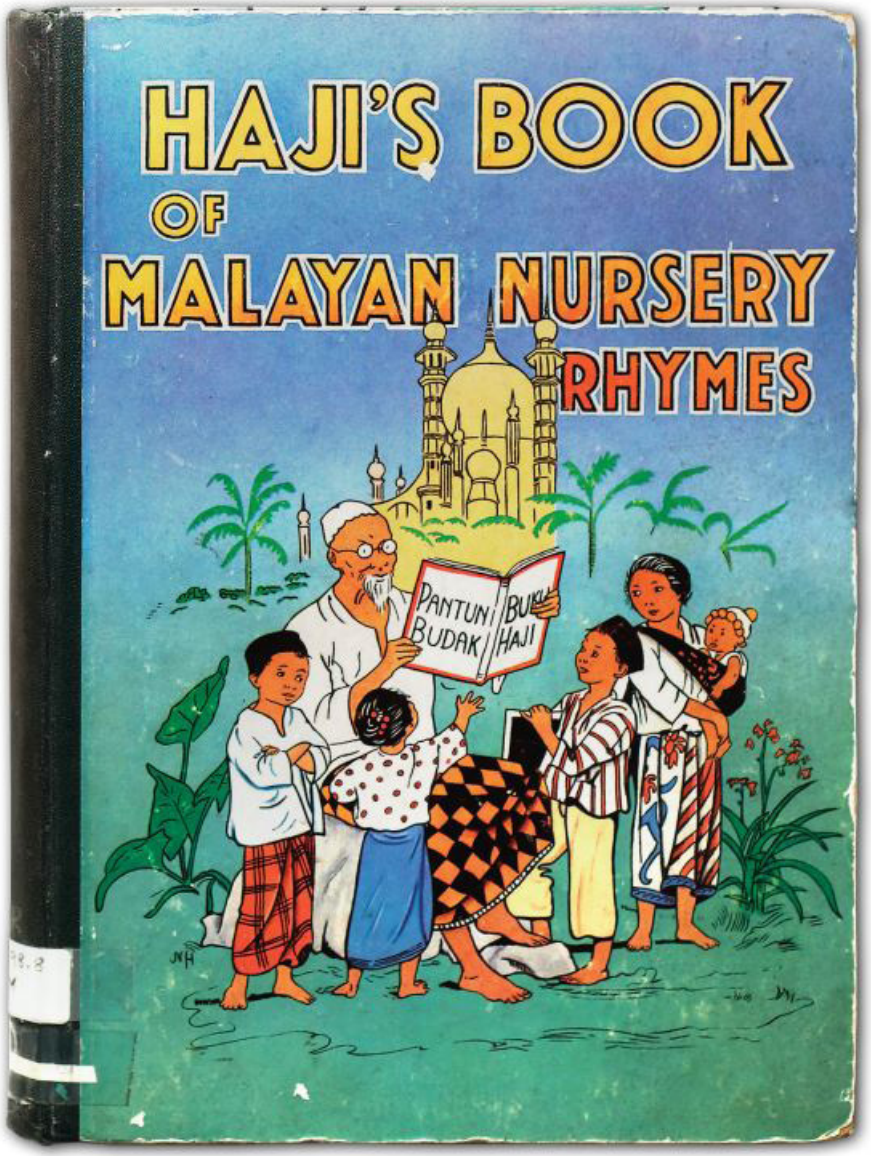


《亞洲精神》（Semangat Asia）雜誌裡的「年輕馬來人」歌曲

湯姆湯姆，風笛手之子（Tom Tom the Piper's Son）

1939年，英國作家Arthur Wedderburn Hamilton出版了一本名為《哈吉的馬來亞童謠》（Haji's Book of Malayan Nursery Rhymes）。「哈吉」（Haji）一詞，指的是「朝覲者」或「巡礼人」，是對伊斯蘭教裡完成麥加朝聖（Hajj）功课的穆斯林的尊稱。《哈吉的馬來亞童謠》全書以英語、馬來語對照呈現，作者曾經提到這本書的靈感，來自於1922年「馬來亞 – 婆羅洲展覽」（Malaya–Borneo Exhibition）所發行的手冊《馬來亞童謠》。《哈吉的馬來亞童謠》收錄了百首英國童謠，其中一首即為《湯姆湯姆，風笛手之子》。至今，這首童謠仍被收錄於馬來西亞國小英語課本裡，作為英語教育的必備典範之一。





湯姆湯姆，風笛手之子（Tom Tom the Piper's Son）

Tom, he was a piper's son,
He learnt to play when he was young,
And all the tune that he could play
Was '**over the hills and far away**';
Over the hills and a great way off,
The wind shall blow my top-knot off.

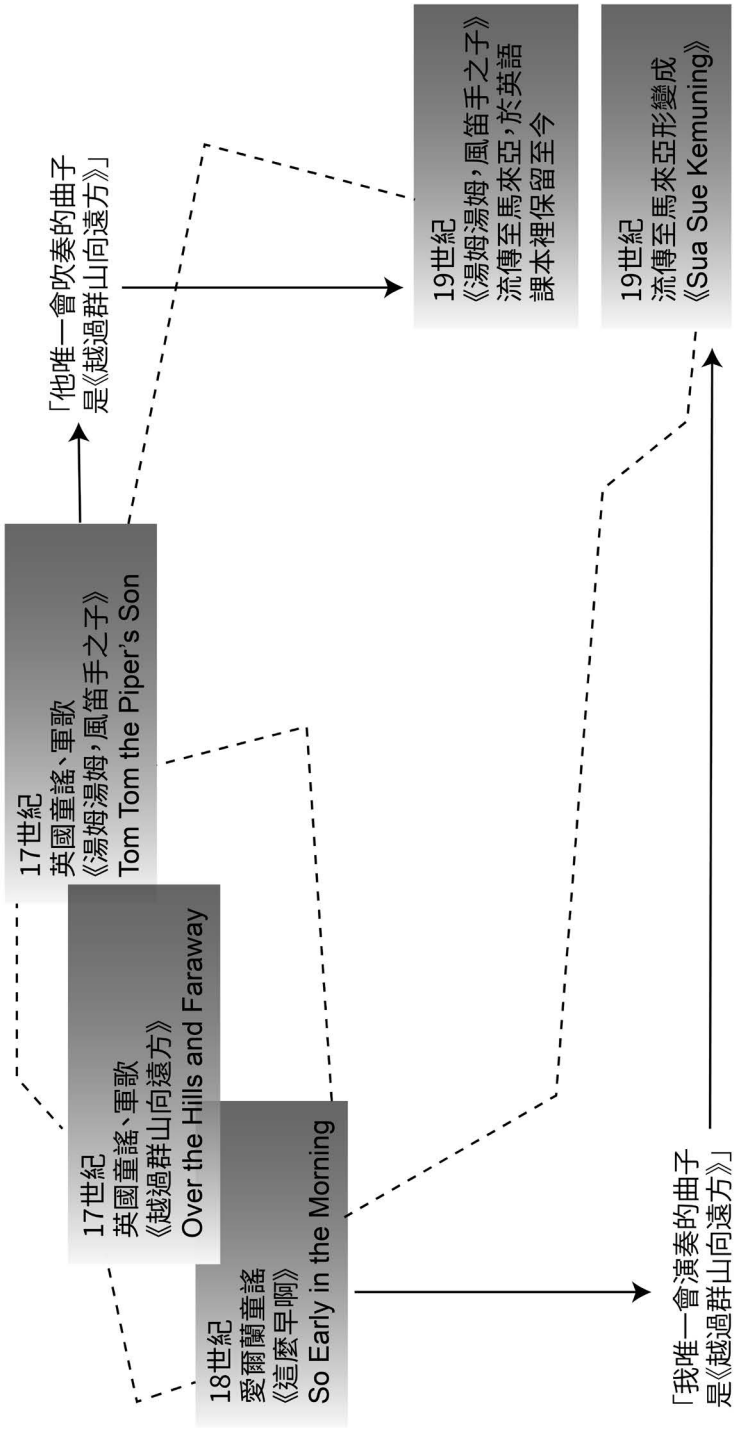
Tom with his pipe made such a noise,
That he pleased both the girls and boys,
They all stopped to hear him play,
'**Over the hills and far away**'.

湯姆，他是風笛手之子
他從小就學會吹笛子
他唯一會吹奏的曲子
是**《越過群山向遠方》**
越過群山，遠走他鄉
風將吹走我的髮髻

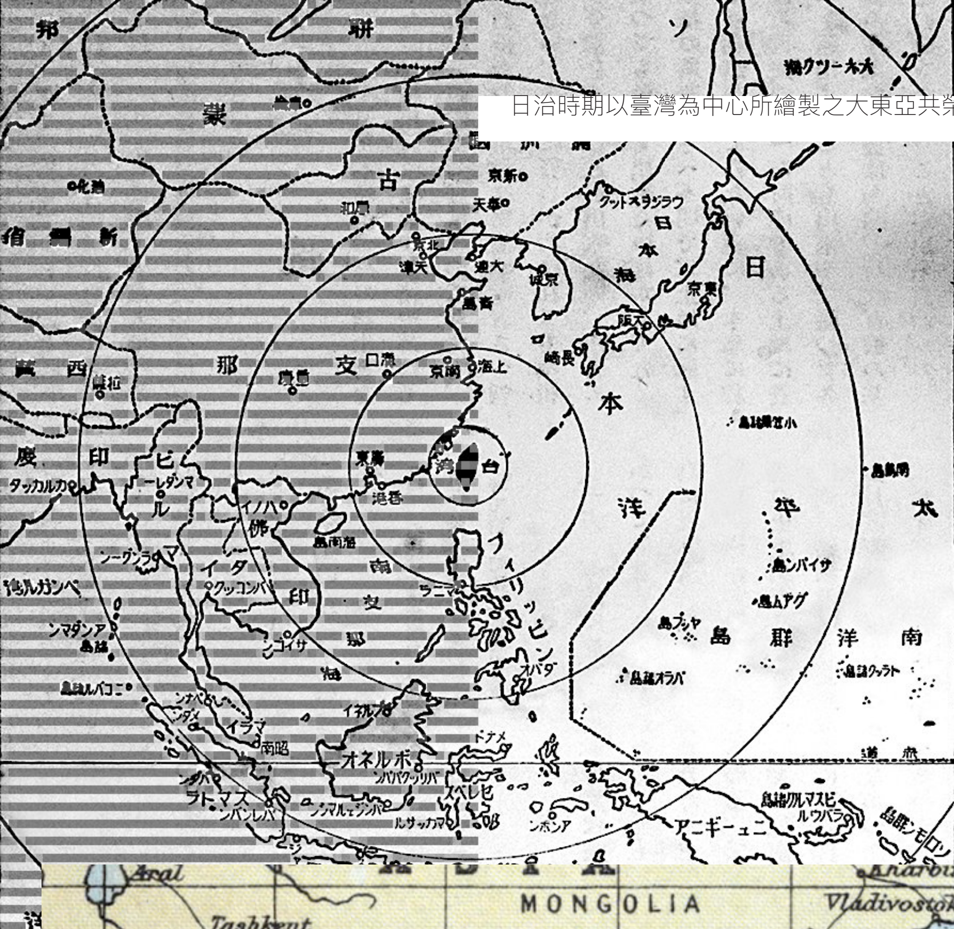
湯姆吹笛子的聲音如此悅耳
男孩女孩都喜歡
他們都停下來聽他吹笛子
《越過群山向遠方》

馬來亞－婆羅洲展覽（Malaya–Borneo Exhibition）

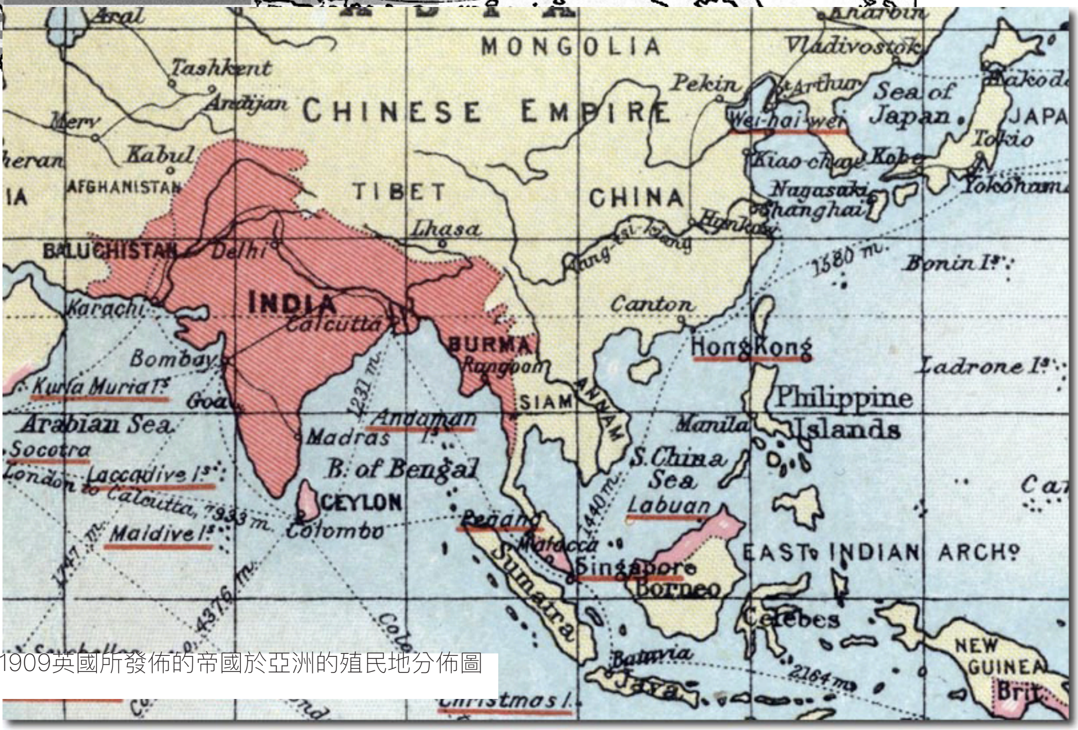
1921年，當時的威爾斯親王（Prince of Wales）以英國王儲的身份開啟為期8個月的東方之旅。1922年，抵達亞洲的威爾斯親王走訪了英國的殖民地，如印度、香港、馬來亞等地，以加強殖民地和大英帝國的聯繫。威爾斯親王，即於1936年短暫繼位為英國國王的愛德華八世（Edward VIII）。1922年，當他抵達馬來亞境內的新加坡時，為了向親王展示殖民地的面貌，特別舉辦「馬來亞－婆羅洲展覽」。



第二章
桃太郎
Momo Taro San



日治時期以臺灣為中心所繪製之大東亞共榮圈亞洲地圖



1909英國所發佈的帝國於亞洲的殖民地分佈圖